

FAMILIENZUWACHS

Sofort musste die neue Ausrüstung erprobt werden. Bei einem Schikurs in Obertauern ging es dann rasant ans kontrollierte Kurvenfahren. Den Stemmschwung hattest Du nach einer Woche perfekt drauf. Das Faschingsfest im Kindergarten war ein voller Erfolg. Du warst nicht nur als Prinz verkleidet sondern fandest auch die dazupassende Prinzessin (Barbara) vor, in die Du so richtig verliebt warst. Zum Muttertag wurden wir mit einem sehr schönen Portraitfoto von Dir überrascht. Am 22. September wurdest Du Bruder. Mit einer außerordentlichen Freundlichkeit und Behutsamkeit hast Du Dein Bruderherz begrüßt. Du hast ihn immer angelächelt und er hat große Kulleraugen gemacht. Auch die Großmutter aus Mexiko flog wieder ein und zusammen durften wir als jetzt schon recht große Familie die sonnigen Herbsttage auf der Weinstrasse genießen.

Bild 01: schwierige Hindernisse beim Schikurs in Obertauern
Bild 02: Prinz Martin mit seiner Prinzessin Barbara im Kindergartenfasching
Bild 03: Portraitfoto von Martin als Muttertagsgeschenk
Bild 04: vorsichtige und zärtliche Begrüssung des neuen Bruders
Bild 05: Martin lächelt und Manuel macht Kulleraugen
Bild 06: Die Großfamilie (v.l.n.r. Papa, Mama, mexikanische Großmutter mit Baby und Martin) auf der herbstlichen Weinstrasse

ADDITION TO THE FAMILY

The new equipment had to be tested immediately. A skiing course in Obertauern was up to come and already after one week you were able to carry out the basic breaking manoeuvre perfectly. Also the carnival-party in kindergarten turned out to be a huge success. You were dressed up as a prince and it didn't take long until you had found the right princess (Barbara) on whom you had quite a big crush. For mother's day we had a nice portrait-photo of you made. On September 22 you became a brother. You welcomed your brother with extraordinary kindness and cautiousness. You would constantly smile at him while he looked at you with big eyes. Even your grandmother from Mexico came over to visit her new-born grandson. Together we spent sunny autumn-days on the "Weinstrasse".

Picture 01: challenging obstacles at skiing course in Obertauern
Picture 02: "Prince Martin" and "Princess Barbara"
Picture 03: portrait-photo of you as a present for mother's day
Picture 04: careful and loving welcome for your new brother
Picture 05: Martin smiles, Manuel big-eyed
Picture 06: family business on Weinstrasse (daddy, mom, mexican grandma, brother Manuel and you)



01



02



06



04



05



03

78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
00
01
02

THE STRUKTURE OF THE BOOK HAS A

Auch die Tante Helke kam aus der Schweiz und zusammen prosteten wir mit dem Sturm (junger gärer Wein) auf Deinen Bruder Manuel an. Du warst ein rundherum zufriedener und froher Bruder. Manuel wurde auch von Bischof Kapellari getauft. Familie und Freunde feierten die Aufnahme Deines Bruders in die Kirche. Du konntest die Zerimonie zusammen mit Margareth (Tochter der Taufpatin) aus nächster Nähe verfolgen. Hier hast zu zum erstenmal ein Instrument entdeckt, das sehr viele Tasten hat und sehr laut ist – die Orgel. Bei den ersten Weihnachten zu viert hast Du unter dem Lichterbaum schon kräftig „Stille Nacht, Heilige nacht ...“ gesungen, während Dein kleiner Bruder Deine Gesangkünste mit großen Augen bewunderte.

Bild 07: Prosit Manuel mit Sturm (vlnr Tante Helke, Mama Kaiin, Manuel)

Bild 08: der zufriedene fröhliche und stolze Bruder Martin

Bild 09: Taufe von Manuel (vlnr Mama, Martins Kopf, Taufpatin Roswitha mit Manuel, Papa, Bischof Kapellari).

Bild 10: Festgemeinde der Taufe (erste Reihe vlnr österreichische Oma und Opa, Martin und Margareth, Mama und Manuel, Taufpatin Roswitha, Papa, im Hintergrund Freunde der Familie.

Bild 11: Martin an der Orgel

Bild 12: Weihnachten mit Weihnachtsliedern fast schon als Quartett gesungen.

THE STRUKTURE OF THE BOOK HAS A

Also aunt Helke came over from Switzerland and together we raised our glasses filled with Sturm (young, “brewy” wine) to your brother Manuel. You were a satisfied and happy brother. Manuel was also baptised by Bishop Kapellari. Family and friend celebrated your brother’s admission to church. You followed the whole ceremony closely together with Margareth (godfather’s daughter). For the first time you discovered a certain instrument – quite loud with many keys – the organ. At Christmas Eve you already sang “Silent night, holy night” under the tree and little Manuel watched you with bright eyes.

Picture 07: raising the glasses to Manuel (aunt Helke, grandma, Manuel)

Picture 08: proud brother Martin

Picture 09: Marnuel’s christening (mom, Martin, godmother Roswitha with Manuel, daddy and bishop Kapellari)

Picture 10: participants of Manuel’s christening (austrian grandmother and grandfather, Martin and Margareth, mom, godmother Roswitha, daddy and friends of the family in the background

Picture 11: Martin at the organ

Picture 12: Christmas-Quartet



07



08



10



09



12



11

78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
00
01
02